



Craig Kallendorf
Department of English
Texas A&M University
College Station, TX 77843-4227
Email: kalendrf@tamu.edu

**Additions and Corrections to
Craig Kallendorf's *A Bibliography of the Early Printed Editions of Virgil, 1469-1850* (New
Castle, Del.: Oak Knoll Press, 2012), ISBN 978-1-58456-310-5.**

ADDITIONS

Latin Editions – Works

LW1511.2. *Opera*. Milan: Leonardo Vegio, 1511.

Contains commentaries of Servius, pseudo-Probus, Filippo Beroaldo, Giovanni Sulpizio, and Domizio Calderini; Bayerische Staatsbibliothek, Libreria Antiquaria Pregliasco; Latin.

LW1511.3. *Opera*. Lyons: Jean de La Place, Jacques Myt, Pierre Hongre, and Antoine Doulcet, 1511.

Contains notes of Benedetto Riccardini, called Philologus, and Aldo Manuzio, along with another anonymous commentary, perhaps by Augustinus Vinzent de Camynade; Digital Library, Bayerische Staatsbibliothek; Latin.

LW1517.3. *Opera*. Paris: Hémon le Fèvre, Jean II DuPré, and Jacques Le Messier, 1517.

Edited by Benedetto Riccardini, called Philologus, with commentary by Josse Bade; Martinus-Bibliothek, Mainz; Latin.

LW1523.2. Nicolaus Scoelsius. *Foscarilegia*. Venice: Paolo Danza, 1523.

A commentary that proposes solutions to a series of textual cruces, mostly but not exclusively Virgilian; WC; Latin.

LW1523.3. *Opera*. Strasbourg: Johann Knobloch, 1523.

Edited by Johannes Lonicer; sold at auction by Bubb Kuyper Veilingen, November 2017; Latin.

LW1524-1536.1. *Opera*. Milan: Agostino de Vimercate and Niccolò Gorgonzola, 1524-1536.

Contains commentaries by Servius, Nonius Marcellus, Aulo Giano Parrasio, and Giacomo Dalla Croce, with Filippo Beroaldo's annotations to Servius; dated according to the activity of the printers, since the only surviving copy is mutilated; Bayerische Staatsbibliothek, Google Books; Latin.



- LW1534.5.** *Opera*. Hagenau: Heirs of Johann Setzer, 1534.
Contains the notes of Philipp Melanchthon and Christoph Hegendorf; Wittenberg, Bibliothek der Evangelischen Predigerseminars; Latin.
- LW1535.4.** *Opera*. Lyon: Hector Penet, Nicolas Petit, and Vincent de Portonariis, 1535.
Contains notes; Avranches, Bibliothèque municipale Edouard Le Héricher; Latin.
- LW1537.6.** *Opera*. Lyon: Jean Barbou, 1537.
Contains notes; Cambridge University Library; Latin.
- LW1542.9.** Georg Leonberger. *Ad Vergilii opera omnia loci aliquot*. Ingolstadt: Alexander Weißenhorn, 1542.
A Virgilian commentary; Bayerische Staatsbibliothek; Latin.
- LW1550.4.** Josse Willich. *Experimenta P. Virgilii Maronis*. Frankfurt: Widow of Johann Eichorn, 1550.
A linguistic analysis, containing excerpts; Librería Comellas, Barcelona and private collection; Latin.
- LW1551.7.** Josse Willich. *Chronologia in Aeneida Virgilii*. Frankfurt: Widow of Johann Eichorn, 1551.
Functions as a Virgilian commentary; VD16; Latin.
- LW1561.7.** *Opera*. Leipzig: Heirs of Valentin Bapst, 1561.
Contains notes by Georg Fabricius and Philipp Bech; VD16; Latin.
- LW1562.3.** *Opera*. Paris: Guillaume Rouillé, 1562.
Contains notes and illustrations; Giuseppe Arona, Pavia, Italy (ebay auction); Latin.
- LW1563.5.** *Opera*. Leipzig: Heirs of Valentin Bapst, 1563.
Contains notes by Georg Fabricius and Philipp Bech; VD16; Latin.
- LW1565.3.** *Opera*. Leipzig: Heirs of Valentin Bapst, 1565.
Contains notes by Georg Fabricius and Philipp Bech; VD16; Latin.
- LW1565.4.** Gabbiano, Paolo. *Varia lectio in Vergilium*. Brescia: Giovanni Battista Bozzola, 1565.
A Virgilian commentary; OPAC SBN; Latin.
- LW1566.6.** *Opera*. Lyons: Antoine Gryphius, 1566.



Contains notes by Sébastien Gryphius; a different edn. from the one published by Gryphius and Thibaud Payen in the same year; private collection; Latin.

LW1572.7. *Opera*. Lyons: Louis Cloquemin and Étienne Michel, 1572.
Gablitzer Antiquariat; Latin.

LW1575.3. *Opera*. Venice: Heirs of Luigi Valvassori, Giovanni Domenico Micheli, and Pietro Dusinelli, 1575.
Contains notes; private collection; Latin.

LW1575.4. Modicius, Guglielmus. *Virgilius a calumniis vindicatus*. Perugia: Pietro Giacomo Petrucci and Michele Porto, 1575.
A Virgilian commentary; Bayerische Staatsbibliothek; Latin.

LW1580.7. *Opera*. Paris: Jérôme de Marnef and the widow of Guillaume Cavellat, 1580.
Contains marginal notes and illustrations; British Library, with a second copy sold by Francis Edwards in November, 2018; Latin.

LW1582.6. *Opera*. Leipzig: Hans Steinmann, 1582.
Contains notes by Georg Fabricius and Philipp Bech; VD16; Latin.

LW1589.4. *Opera*. Leiden: Franciscus Raphelengius, 1589.
Same sheets as LW1589.2 with different title page; private collection; Latin.

LW1589.5. *Opera*. Lyons: Antoine Gryphius, 1589.
Reprinted in 1592; private collection; Latin.

LW1597.8. *Opera*. Turin: Giovanni Domenico Tarino, 1597.
Biblioteca civica centrale, Turin; Latin.

LWca.1610-ca.1651.1. *Opera*. Rouen: Jean Osmont, ca.1610-ca.1651.
Contains commentaries of Paulus Manutius and Georg Fabricius (?); private collection; Latin.

LW1621.1. *Opera*. Venice: Giovanni Alberti, 1621.
Contains notes and index of Nicola Rossi (called Erythraeus), who also edited this edn.; private collection; Latin.

LW1634-1665.1. *Opera*. Amsterdam: Johannes Janssonius, n.d..
Contains commentary by Thomas Farnaby; dated between the *editio princeps* of Farnaby's commentary and the end of Janssonius's publication activity; private collection; Latin.

LW1637.4. *Opera*. Treviso: Girolamo Righettini, 1637.
Contains notes; private collection; Latin.



LW1653.1. *Opera*. Lyons: Philippe Borde, Laurent Arnaud, and Claude II Rigaud, 1653.
Private collection; Latin.

LW1659.2. *Opera*. Venice: Giovanni Battista Brigna, 1659.
Private collection; Latin.

LW1664.4. *Opera*. Frankfurt/Main: Hermann von Sand, 1664.
Contains commentary of Johannes van Meyen; University of Pennsylvania; Latin.

LW1691-1724. *Opera*. Parma: Paolo Monti, n.d.
Date is torn off the title page of the only surviving copy, with dates of the printer's activity supplied in its place; private collection; Latin.

LW1718.2. *Opera*. Leipzig: Moritz Georg Weidmann, 1718.
Contains commentaries of Jan Minell and Christian Juncker; Antiquariat Georg Zeisig; Latin.

LW1727.5. *Opera*. Edinburgh: John Mosman and William Brown, 1727.
Private collection; Latin.

LW1729.3. *Opera*. Paris: Joseph Barbou, 1729.
Contains commentary by Charles de la Rue and Joseph de Jouvençy, *De diis & heroibus poeticis*; private collection; Latin.

LW1730.5. *Opera*. Amsterdam: Rudolf and Gerard Wetstein and William Smith, 1730.
At 522 pages, a different edn. from LW1730.1, which contains 664 pp. and the commentary of Jan Minell; private collection; Latin.

LW1730-1757.1. *Opera*. Toulouse: Pierre Robert, 1730-1757.
Private collection; Latin.

LW1731.4. *Opera*. Naples: Giuseppe de Bonis, 1731.
Private collection; Latin.

LW1734.2. *Opera*. Paris: Widow of Jean-Baptiste Brocas, 1734.
Private collection; Latin.

LW1734.3. *Opera*. Paris: Ex typographia Theobustea, 1734.
Private collection; Latin.

LW1737-1752. *Opera*. Albi: Jean-Baptiste Baurens, 1737-1752.
Dated beginning with the activity of the printer and ending with an ex-libris on the title page of the copy in the ebay auction; ebay auction, with Simon Feichtinger the seller, March 2017; Latin.



LW1743.6. *Opera*. Turin: Typographia regia, 1743.
Private collection; Latin.

LW1762.5. *Opera*. Turin: Typographia regia, 1762.
Private collection; Latin.

LW1765.6. *Opera*. Rouen: Richard Lallemant, 1765.
Contains commentary by Nicolas Abram and Joseph de Jouvençy, *De diis & heroibus poeticis*; private collection; Latin.

LW1777.8. *Opera*. Venice: Heirs of Nicolò Pezzana, 1777.
Contains commentary of Thomas Farnaby; private collection; Latin.

LW1787.5. *Opera*. Leipzig: Heirs of Moritz Georg Weidmann and Philipp Erasmus Reich, 1787.
Private collection; Latin.

LW1796.10. *Opera*. Padua: Giovanni Manfrè, 1796.
Private collection; Latin.

LW1810.7. *Opera*. Lyons: J. H. Ayné, 1810.
Not the same edn. as FW1810.1, which contains the translation of Desfontaines along with the Latin text; private collection; Latin.

LW1815.3. *Opera*. Turin: Stamperia reale, 1815.
Private collection; Latin.

LW1817.17. *Opera*. Nancy: L. Vincenot, 1817.
Private collection; Latin.

LW1845.11. *Opera*. Leipzig: Libreria Hahniana and Officina Teubneri, 1845.
Contains commentary by Philipp Wagner; private collection; Latin.

Latin Editions – Eclogues

LE1492.2. *Bucolica*. Paris: Pierre Levet, 1492.
Princeton; Latin.

LE1507.6. *Bucolica*. Paris: Gaspard Philippe, 1507.



Contains commentary of Herman van Beek; Paris, Bibliothèque de l'Ecole Nationale Supérieur des Beaux Arts; Latin.

LE1511-1540.1. *Bucolica*. Deventer: Theodoricus de Borne, 1511-1540.
Amsterdam, Universiteitsbibliotheek; Latin.

LE1513.3. *Bucolica*. Strasbourg: Matthias Schürer, 1513.
Bayerische Staatsbibliothek; Latin.

LE1513.4. *Bucolica*. Cologne: Heirs of Heinrich Quentel, 1514.
Contains commentary of Herman van Beek; Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek; Latin.

LE1515.4. *Bucolica*. Strasbourg: Matthias Schürer, 1515.
Freiburg/Breisgau, Universitätsbibliothek, 1515.

LE1518.2. *Bucolica*. Caen: Laurent Hostingue and Michel Angier, 1518.
Contains commentary; Caen, Bibliothèque municipale; Latin.

LE1518.3. *Bucolica*. Caen: Laurent Hostingue and Michel Angier, and Rennes: Jean Macé, 1518.
Contains commentary; Bibliothèque nationale de France; Latin.

LE1520.4. *Bucolica*. Paris: Guillaume Le Bret, 1520.
Contains commentaries by Servius, pseudo-Probus, Donatus, Agostino Dati, Filippo Beroaldo, Domizio Calderini, Antonio Mancinelli, and Josse Bade; Digital Library, Bayerische Staatsbibliothek; Latin.

LE1520.5. *Bucolica*. Strasbourg: Reinhard Beck, 1520.
Oldenburg, Landesbibliothek; Latin.

LE1520.6. *Bucolica*. Cologne: Eucharius Cervicornus, 1520.
Cologne, Universitäts- und Landesbibliothek; Latin.

LE1538.1. *Bucolica*. Paris: Maurice de La Porte, 1538.
Contains commentary; British Library; Latin.

LE1541.3. *Bucolica*. Paris: Jean Loys, 1541.
Epernay, Médiathèque municipale; Latin.

LE1542.2. *Bucolica*. Paris: Jean Loys and François Gryphius, 1542.
Princeton; Latin.

LE1542.3. *Bucolica*. Paris: Pierre Gromors, 1542.
Harvard University Library; Latin.



LE1543.7. *Bucolica*. Zurich: Christoph Froschauer, 1543.
Regensburg, Staatliche Bibliothek; Latin.

LE1543.8. *Bucolica*. Antwerp: Jan van der Loe, 1543.
The second of three editions by this publisher in this year; contains commentary of Herman van Beek;
Latin.

LE1543.9. Vives, Juan Luis de. *In Virgilii Bucolica expositio potissimum allegorica*. Antwerp:
Jan van der Loe, 1543.
The third of three editions by this publisher in this year; Antwerp, Museum Plantin-Moretus; Latin.

LE1543.10. *Bucolica*. Paris: Michel de Vascosan, 1543.
Yale University Library; Latin.

LE1544.4. *Bucolica*. Antwerp: Michiel Hillen de Hoochstraat, 1544.
Contains commentary by Herman van Beek; Google Books; Latin.

LE1545.2. *Bucolica*. Leipzig: Valentin Bapst, 1545.
Contains anonymous notes; KVK; Latin.

LE1552.1. *Bucolica*. Antwerp: Jan van der Loe, 1552.
Contains commentaries of Herman van Beek and Virgilian proverbs collected by Desiderius Erasmus;
Google Books; Latin.

LE1556.1. *Bucolica*. Strasbourg: Blasius Fabricius, 1556.
Contains commentaries by Joachim Camerarius, Helius Eobanus Hessus, and Martin Crusius (derived from
Johannes Sturm, E1-3); the first of two edns. of E by this printer in this year; Bayerische Staatsbibliothek;
Latin.

LE1556.3. *Bucolica*. Strasbourg: Blasius Fabricius, 1556.
Contains commentaries by Joachim Camerarius and Helius Eobanus Hessus; the second of two edns. of E
by this printer in this year; Bayerische Staatsbibliothek; Latin.

LE1556.4. Crusius, Martin. *Scholia in I, II ac III eclogam Sturmiana*. Strasbourg: Blasius
Fabricius, 1556.
Actually the final section of LE1556.1, with a separate title page and pagination; Crusius's commentary to
E1-3, derived from Johannes Sturm; Bibliothèque nationale de France, St. Louis University; Latin.

LE1564.2. *Bucolica*. Wittenberg: Heirs of Georg Rhau, 1564.
A paraphrase and commentary by Mento Gogreve; Bayerische Staatsbibliothek; Latin.

LE1570.3. *Bucolica*. Strasbourg: Heirs of Christian Mylius, 1570.



A Virgilian commentary, containing the notes of Eobanus Hessus and Leonhard Culmann; private collection; Latin.

LE1571.2. *Bucolica*. Magdeburg: Matthaeus Gisecke, 1571.
Contains a few anonymous notes; Staatsbibliothek zu Berlin; Latin.

LE1577.1. *Bucolica*. Cologne: Johann Gymnich, 1577.
Contains notes of Helius Eobanus Hessus and Leonhard Culmann; KVK; Latin.

LE1589.4. Chytraeus, Nathan. *In Virgilium prolegomena, et eiusdem eclogam primam collectanea*. Rostock: Stephan Mölleman, 1589.
A detailed commentary to E1, preceded by an introduction to Virgil's works; Bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg; Latin.

LE1741.1. *Bucolica*. Paris: Desaint and Lottin, 1741.
E1-6 included in a selection of fables by Phaedrus and other classical authors; private collection; Latin.

LE1789.1. Wolleb, Daniel. *Delectus notarum ad Virgilii eclogam quartam*. Basel: Johann Schweighauser, 1789.
A commentary on E4; Staatsbibliothek zu Berlin; Latin.

Latin Editions – Georgics

LG1492.2. *Georgica*. Paris: Pierre Levet, 1492.
Princeton; Latin.

LG1495.3. *Georgica*. Paris: Philippe Pigouchet, 1495.
Contains anonymous commentary; British Library; Latin.

LG1542.1. *Georgica*. Paris: Pierre Gromors, 1542.
University of California, Berkeley; Latin.

LG1580.2. Stigel, Johann. *Commentarii in Virgilii quatuor libros Georgicorum*. Magdeburg: Andreas Gehne, 1580.
Staatsbibliothek zu Berlin; Latin.

LG1741.1. *Georgica*. Paris: Desaint and Lottin, 1741.
Brief extracts included in a selection of fables by Phaedrus and other classical authors; private collection; Latin.



Latin Editions – Aeneid

LA1523.1. Delfini, Cesare. *In carmina sexti Aeneidos digressio*. Venice: Berardino Vitali, 1523.

A commentary to A 6.724-51, with text; Princeton; Latin.

LA1544.1. Nanning, Pieter. *Deuterologiae sive spicilegia in quartum librum Aeneidos Virgilii*. Leuven: Rutgerus Rescius, 1544.

Text and commentary to A4; Bayerische Staatsbibliothek; Latin.

LA1589.1. Paulinus, Fabius. *Hebdomades, sive septem de septenario libri, habiti in Uranicorum Academia in unius Vergilii versus explicatione*. Venice: Francesco de Franceschi, 1589.

A 450-page commentary on A 6.646; British Library; Latin.

LA1611.2. *Aeneis 12*. Paris: Jean Libert, 1611.

Smith College; Latin.

LA1616.1. *Aeneis*. Lyons: Louis Muguët, 1616.

In *Chorus poetarum classicorum duplex*, an anthology ed. by Alexandre Fichet; CCFr; Latin.

LA1676.1. Schurzfleisch,, Conrad Samuel and Johann H. Willemer. *Ad Aeneidos 4.265 disputatione publica*. Wittenberg: Christian Schrödter, 1676.

A commentary on A.4.265; Staatsbibliothek zu Berlin; Latin.

LA1773.1. *Aeneis 1*. Metz: Jean-Baptiste Collignon, 1773.

Private collection; Latin.

Latin Editions – Appendix Virgiliana

LAVca.1508.2. *Vita Virgilii*. Münster: Laurentius Borneman, ca. 1508.

Part of a collection of school texts that includes A1-3, published separately; Bubb Kuyper Veilingen, Haarlem; Latin.

Dutch Editions – Works

DW1688.1. *Wercken*. Translated by Dirk Doncker. Gouda: Andries Endenburgh, 1688.

Short Title Catalogue Netherlands; Dutch.



English Editions – Works

- EW1701.1.** *Works*. Translated by John Dryden. London: Jacob Tonson, 1701.
Vol. 4 of Dryden's collected works, the 3rd edn. of his Virgil translation; private collection; English.
- EW1735.2.** . Translated by Joseph Trapp. 3 vols. London: John Brotherton *et al.*, 1735.
The 3rd edn., to be distinguished from the 2nd edn. printed in the same year by the same printers; contains commentary by Trapp; private collection; English.
- EW1782.2.** *Works*. Translated by John Dryden. 4 vols. London: C. Bathurst *et al.*, 1782.
A 2nd edn. by a somewhat different consortium of printers from EW1782.1, including John or James Rivington and Sons instead of John, Francis, and Charles Rivington; private collection; English.
- EW1826.4.** *Works*. Translated by Benjamin Apthorp Gould. London: George Byrom Whittaker, 1826.
COPAC; Latin and English.

English Editions – Eclogues

- EE1588.1.** *Eclogues 2*. Translated by Abraham Fraunce. London: William Howe, Thomas Gubbin, and T. Newman, 1588.
In Fraunce's *The Lawiers Logike*; a variant exists with How's name alone in the imprint; ESTC; Latin and English.
- EE1591.1.** *Eclogues 2*. Translated by Abraham Fraunce. London: Thomas Orwin and William Ponsonby, 1591.
In Fraunce's *The Countesse of Pembrokes Yuychurch, Part 1-2*; ESTC; Latin and English.
- EE1684.2.** *Eclogues 8*. Translated by John Oldham. London: Joseph Hindmarsh, 1684.
In *Remains of Mr. John Oldham*; EEBO; English.
- EE1768.1.** *Eclogues 1*. Translated by Edward Burnaby Greene. London: J. Ridley, 1768.
In *The Works of Anacreon and Sappho*; ECCO; English.
- EE1780.1.** *Eclogues 6*. Translated by Wentworth Dillon, Earl of Roscommon. Edinburgh: Apollo Press (John Martin and Gilbert Wotherspoon), 1780.
In *The Poetical Works*; ECCO; Latin and English.
- EE1795.1.** *Eclogues 10*. Translated by Gilbert Wakefield. London: Thomas Payne, and Benjamin and John White, 1795.



In *Poetical Translations from the Ancients*; ECCO; Latin and English.

EE1807.1. *Eclogues 1*. Translated by Thomas Kirkland Glazebrook. Warrington: John Haddock, 1807.

COPAC; Latin and English.

EE1810.1. *Eclogues 4*. Translated by John Penn. London: s.n., 1810.

In *Observations in Illustration of Virgil's ... Fourth Eclogue*; ECCO; Latin and English.

English Editions – Georgics

EG1663.1. *Georgics 2.458-540*. Translated by Abraham Cowley. Dublin: John Crooke and Samuel Dancer, 1663.

In Cowley's *Poems*; Folger Shakespeare Library; English.

EG1663.2. *Georgics 2.458-540*. Translated by Abraham Cowley. London: Henry Herringman, 1663.

In Cowley's *Verses*; British Library; English.

EG1668.1. *Georgics 2.458-540*. Translated by Abraham Cowley. London: Henry Herringman and John Macocke, 1668.

In Cowley's *Works*; British Library; English.

EG1669.1. *Georgics 2.458-540*. Translated by Abraham Cowley. London: Henry Herringman and John Macocke, 1669.

In Cowley's *Works*; Huntington Library; English.

EG1672.1. *Georgics 2.458-540*. Translated by Abraham Cowley. London: Henry Herringman and John Macocke, 1672.

In Cowley's *Works*; Huntington Library; English.

EG1674.1. *Georgics 2.458-540*. Translated by Abraham Cowley. London: Henry Herringman and John Macocke, 1674.

In Cowley's *Works*; Harvard University Library; English.

EG1678.1. *Georgics 2.458-540*. Translated by Abraham Cowley. London: Henry Herringman and John Macocke, 1678.

In Cowley's *Works*; Harvard University Library; English.

EG1680.1. *Georgics 2.458-540*. Translated by Abraham Cowley. London: Henry Herringman and John Macocke, 1680.



In Cowley's *Works*; Huntington Library; English.

EG1681.1. *Georgics 2.458-540*. Translated by Abraham Cowley. London: Henry Herringman and John Macocke, 1681.

In Cowley's *Works*; 1 of 2 edns. by these printers in this year; Huntington Library; English.

EG1681.2. *Georgics 2.458-540*. Translated by Abraham Cowley. London: Henry Herringman and John Macocke, 1681.

In Cowley's *Works*; 1 of 2 edns. by these printers in this year; Harvard University Library; English.

EG1684.1. *Georgics 2.458-540*. Translated by Abraham Cowley. London: Henry Herringman and John Macocke, 1684.

In Cowley's *Works*; Clark Memorial Library, UCLA; English.

EG1684.2. *Georgics 2 (part)*. Translated by Knightley Chetwood. London: Jacob Tonson, 1684.

In *Miscellany Poems*; EEBO; English.

EG1684.3. *Georgics 2.458-540*. Translated by Abraham Cowley. London: Henry Herringman, John Macocke, Charles Harper, and Abel Swalle, 1684.

In Cowley's *Works*; a different edn. from EG1684.1; Harvard University Library; English.

EG1685.1. *Georgics 4 (part)*. Translated by Thomas Creech (?). London: Jacob Tonson, 1685.

In *Sylvae, or, The Second Part of Poetical Miscellanies*; EEBO; English.

EG1688.1. *Georgics 2.458-540*. Translated by Abraham Cowley. London: John Macocke, Henry Herringman, Joseph Knight, and Francis Saunders, 1688.

In Cowley's *Works*; Huntington Library; English.

EG1693.1. *Georgics 2.458-540*. Translated by Abraham Cowley. London: Henry Herringman *et al.*, 1693.

In Cowley's *Works*; Huntington Library; English.

EG1693.2. *Georgics 1.338ff.* Translated by Henry Sacheverel. London: R. E. and Jacob Tonson, 1693.

In a poetical miscellany, *Examen poeticum*; EEBO; English.

EG1700.1. *Georgics 2.458-540*. Translated by Abraham Cowley. London: Henry Herringman, Jacob Tonson, and Thomas Bennet, 1700.

In Cowley's *Works*; Huntington Library; English.

EG1727.1. *Georgics 4 (part)*. Translated by Walter Harte. London: Bernard Lintot, 1727.



In *Poems on Several Occasions*; EEBO; English.

EG1728.1. *Georgics 4 (part)*. Translated by William Pattison. London: H. Curll, 1728.
In *The Poetical Works*; EEBO; English.

EG1728.2. *Georgics 1-2*. Translated by Capel Lofft. London: s.n., 1728.
COPAC; English and Latin.

EG1790.2. *Georgics 2.458-540*. Translated by Abraham Cowley. London: H. Hughs, J. Rivington & Sons, *et al.*, 1790.
Ed. by Samuel Johnson; vol. 9 of 'The Works of the English Poets'; private collection; English.

English Editions – Aeneid

EA1685.1. *Aeneid 5, 8, 9, and 10 (parts)*. Translated by John Dryden and Mr. Stafford. London: Jacob Tonson, 1685.
In *Sylvae, or, The Second Part of Poetical Miscellanies*; EEBO; English.

EA1693.3. *Aeneid 6.442-76*. Translated by Robert Wolseley. London: R. E. and Jacob Tonson, 1693.
In a poetical miscellany, *Examen poeticum*; EEBO; English.

EA1710.1. *Aeneid*. Translated by Gawin Douglas. Edinburgh: Andrew Symson and Robert Freebairn, 1710.
Contains notes by Douglas and Thomas Ruddiman, who also edited the vol.; private collection; English.

EA1735.1. *Aeneid 4.1-55*. Translated by 'A Gentleman of Montgomeryshire.' *The Gentleman's Magazine* 5 (1735): 616.
Texas A&M University Library; English.

EA1779.3. *Aeneid 2, 4*. Translated by John Denham. Edinburgh: Apollo Press (Gilbert Martin and John Wotherspoon), 1779.
Contained in Denham's *Poetical Works*; private collection; English.

EA1790.2. *Aeneid 2, 4*. Translated by John Denham. London: H. Hughs, J. Rivington & Sons, *et al.*, 1790.
Ed. by Samuel Johnson; vol. 9 of 'The Works of the English Poets'; private collection; English.

French Editions – Works



- FW1559.1.** *Oeuvres*. Translated by Joachim Du Bellay. Paris: Vincent Sertenas, 1559.
Part of a miscellany of poems by Du Bellay, including his translation of Plato's *Symposium*; Librairie Camille Sourget, Paris; French.
- FW1581.1.** *Oeuvres*. Translated by Joachim Du Bellay. Paris: Abel l'Angelier, 1581.
Part of a miscellany of poems by Du Bellay, including his translation of Plato's *Symposium*; Librairie Camille Sourget, Paris; French.
- FW1581.2.** *Oeuvres*. Translated by Richard Le Blanc (E and G), Clément Marot (E), Louis Des Masures (A), and Pierre de Mouchault (A13 and AV). Antwerp: Grégoire Humber, 1581.
Sold in July, 2017 by Librairie du Sagittaire, Marseille; French.
- FW1686.2.** *Oeuvres*. Translated by Etienne Algay, Monsieur de Martignac. 3 vols. Paris: Jean-Baptiste Coignard, 1686.
Contains notes by Martignac; same edn. as FW1686.1, divided between the 2 printers; private collection; Latin and French.
- FW1697.10.** *Oeuvres*. Translated by Etienne Algay, Monsieur de Martignac. 3 vols. Paris: Michel David, 1697.
To be added to FW1697.2-9 as 9th printer sharing same edn.; private collection; Latin and French.
- FW1729.1.** *Oeuvres*. Translated by François Catrou. 4 vols. Paris: Frères Barbou, 1729.
Contains notes by Catrou; private collection; Latin and French.
- FW1742.1.** *Oeuvres (selections)*. Various translators. Paris: Pierre-Jean Mariette and Hyppolite-Louis Guerin, 1742.
In *Bibliothèque françoise*, ed. l'Abbé Goujet; private collection; French.

French Editions – Eclogues

- FE1615.1.** *Bucoliques I*. Translated by Clement Marot: Rouen: Claude le Vilain, 1615.
Included in *Les oeuvres de Clement Marot*; private collection; French.
- FE1621.1.** *Bucoliques*. Translated by Pierre de Marcassus. Paris: Antoine Estienne, 1621.
BNF; French.
- FE1680.1.** *Bucoliques*. Translated by Thomas Guyot (called Le Bachelier). Paris: Claude Thiboust, 1680.
Private collection; French.



FE1745-1746.1. *Bucoliques*. Translated by Jean-Baptiste-Louis Gresset. 2 vols. Amsterdam: Jacques Desbordes, 1745-1746.

Contained in Gresset's *Oeuvres*; Librairie Rouchaleou; French.

FE1747.3. *Bucoliques*. Translated by Jean-Baptiste-Louis Gresset. 2 vols. Amsterdam: Étienne Ledet, 1747.

Contained in Gresset's *Oeuvres*; Librairie KPMA; French.

FE1757.1. *Bucoliques*. Translated by Jean-Baptiste-Louis Gresset. 2 vols. 'London': Édouard Kermaleck, 1757.

Contained in Gresset's *Oeuvres*; probably a false imprinted, printed in Paris; Librairie Colibrio; French.

French Editions – Georgics

FG1769.1. *Géorgiques*. Translated by Jacques Montanier (called Delille). Paris: Claude Bleuët, 1769.

Editio princeps; private collection; Latin and French.

FG1784.3. *Géorgiques*. Translated by Jacques Montanier (called Delille). 'London': s.n., 1784.

Included in Delille's *Oeuvres*; probably a false imprint, printed in France; private collection; French.

French Editions – Aeneid

FA1541.1. *Énéide 1-4*. Translated by Hélienne de Crenne. Paris: Denis Janot, 1541.

BNF; French.

FA1552.1. *Énéide 4*. Translated by Joachim Du Bellay. Paris: Vincent Sertenas, 1552.

Contained in a selection of works by Du Bellay; BNF, Gallica digital collection; French.

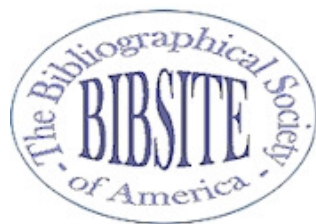
German Editions – Eclogues

GE1568.2. *Eklogen*. Translated by Stephan Reich. Leipzig: Hans Rambau the Elder and Jakob Apel the Elder, 1568.

Staatsbibliothek zu Berlin; Latin and German.

GE1569.1. *Eklogen*. Translated by Stephan Reich. Leipzig: Hans Rambau the Elder and Jakob Apel the Elder, 1569.

Staatsbibliothek zu Berlin; Latin and German.



GE1585.1. *Eklogen*. Translated by Stephan Reich. Eisleben and Leipzig: Urban Gaubisch and Jakob Apel the Elder, 1585.

Staatsbibliothek zu Berlin; Latin and German.

GE1588.1. *Eklogen*. Strasbourg: Josias Rihel, 1588.

An anonymous interlinear translation; Digital Library, Bayerische Staatsbibliothek; Latin and German.

GE1735.1. *Eklogen 1*. Translated by Christian Clodius. Leipzig: Bernhard Christoph Breitkopf, 1735.

Contained in *Der Deutschen Gesellschaft in Leipzig eigene Schriften und Übersetzungen*, vol. 2, ed. by Johann Christoph Gottsched; Herzog August Bibliothek, Wolfenbüttel; German.

GE1769.1. *Eklogen 5*. Translated by Karl Wilhelm Ramler. Leipzig: Heinrich Augustus Weidemann, 1769.

In vol. 1 of Ramler's translation of Charles Batteux, *Einleitung in die schönen Wissenschaften*; KVK; German.

GE1772.1. *Eklogen 5, 7*. Translated by Conrad Gottlob Anton. Leipzig: Siegfried Leberecht Crusius, 1772.

In Anton's *Treue Übersetzungen lateinischer, griechischer und hebräischer Gedichte ...*; KVK; German.

GE1772.2. *Eklogen 1, 2*. Translated by Karl August Kütner. Leipzig: Christian Gottlob Hilschern, 1772.

In *Journal für die Liebhaber der Litteratur*, vol. 2; KVK; German.

GE1785.1. *Eklogen 1*. Translated by Michael Engel. Leipzig: Göschen, 1785.

Contained in *Magazin der Philosophie und schönen Literatur*; Bayerische Staatsbibliothek; German.

GE1795.2. *Eklogen 4*. Translated by Johann Heinrich Voss. Altona: I. F. Hammerich, 1795.

Specimen for the translation that appeared as GE1797.1; contains commentary by Voss; private collection; Latin and German.

GE1830.2. *Eklogen*. Translated by Friedrich Wilhelm Genthe. Magdeburg: Rubach, 1830.

Universitätsbibliothek Bamberg; Latin and German.

German Editions – Georgics

GG1696.1. *Georgica 4*. Translated by Johann Grüwel. Cölln an der Spree: Ulrich Liebpert, 1696.

Contained in Grüwel's *Brandenburgische bewahrte Bienen-Kunst*; KVK; German.



GG1739.1. *Georgica* 4.453-527. Translated by Georg Friedrich Baermann. Leipzig: Bernhard Christoph Breitkopf, 1739.

Contained in *Der Deutschen Gesellschaft in Leipzig eigene Schriften und Übersetzungen*, vol. 3, ed. by Johann Christoph Gottsched; Staatsbibliothek zu Berlin; German.

GG1761.1. *Georgica* 4. Translated by Johann Grüwel. Berlin: Arnold Wever, 1761.

In Grüwel's *Brandenburgische Bewährte Bienen-Kunst*; KVK; German.

GG1779.1. *Georgica* 4.464-572. Translated by Christian Graf zu Stolberg. Leipzig: Weygandsche Buchhandlung, 1779.

Bayerische Staatsbibliothek; Latin and German.

GG1783.4. *Georgica* 4.464-572. Berlin and Stralsund: Gottlieb August Lange, 1783.

In *Sammlung der besten zerstreuten Übersetzungen aus Griechen und Römern*, ed. by Gottlieb August Lange; KVK; German.

GG1784.1. *Georgica* 1.1-106. Translated by H. C. Hirzel. *Schweizerisches Museum* 2 (1784): 379-82.

A sample, in preparation for a *Georgics* translation that was apparently never published; Niedersächsische Staats- und Universitätsbibliothek, Göttingen; German.

German Editions – Aeneid

GA1668.1. *Aeneis*. Translated by Michael Schirmer. Cölln an der Spree: Georg Schultz and Michael Schirmer, 1668.

Digital Library, Bayerische Staatsbibliothek; German.

GA1725.1. *Aeneis*. Translated by Theodor Ludwig Lau. Hamburg: Georg Christian Grund, 1725.

Contains notes; KVK; German.

GA1755.1. *Aeneis* 4.365-87. Translated by Johann Gotthelf Lindner. Königsberg: Johann Heinrich Hartung, 1755.

Contained in *Anweisung zur guten Schreibart überhaupt*; Staatliche Bibliothek, Bamberg; Latin and German.

GA1772.1. *Aeneis* 9 (part). Translated by Michael Denis and Karl von Holtei. Vienna: Kurzböck, 1772.

In *Jugendfrüchte des k. k. Theresianum*; KVK; German.



GA1772.2. *Aeneis 4*. Translated by Conrad Gottlob Anton. Leipzig: Siegfried Leberecht Crusius, 1772.

In Anton's *Treue Übersetzungen lateinischer, griechischer und hebräischer Gedichte ...*; KVK; German.

GA1772.3. *Aeneis 1.1-343*. Translated by Karl August Kütner. Leipzig: Christian Gottlob Hilschern, 1772.

In *Journal für die Liebhaber der Literatur*, vol. 2; KVK; German.

GA1779.1. *Aeneis 1*. Translated by Johann Jacob Bodmer. Zürich: Orell, Geßner, Füßli und Compagnie, 1779.

In *Literarische Denkmale von verschiedenen Verfassern*; KVK; German.

GA1783.5. *Aeneis 1, 4.1-392*. Berlin and Stralsund: Gottlieb August Lange, 1783.

In *Sammlung der besten zerstreuten Übersetzungen aus Griechen und Römern*, ed. by Gottlieb August Lange; KVK; German.

GA1789.1. *Aeneis*. Translated by Lukas Vincent Seehusen. Hamburg: Gebrüder Herold, 1789.

Commentary from Phillip Daniel Lippert, *Dactyliotheca Universalis*; private collection; German.

Italian Editions – Eclogues

IE1782.2. *Bucoliche*. Translated by Andrea Lori. Milan: Federico Agnelli, 1782.

Private collection; Italian.

Italian Editions – Georgics

IG1782.2. *Georgiche*. Translated by Bernardino Daniello. Milan: Federico Agnelli, 1782.

Private collection; Italian.

Italian Editions – Aeneid

IA1600.2. Vegio, Maffeo. *A13*. Milan: Pacifico Da Ponte and Giacomo Piccaglia, 1600.

Private collection; Italian.

IA1627.1. *Eneide*. Translated by Annibal Caro. Padua: Pietro Paolo Tozzi, 1627.

OPAC SBN; Italian.

IA1732-1787.1. *Eneide*. Translated by Annibal Caro. Venice: Francesco Pitteri, 1732-1787.



Private collection; Italian.

IA.1782.2. *Eneide*. Translated by Annibal Caro. Milan: Federico Agnelli, 1782.
Private collection; Italian.

IA1842.5. *Eneide*. Translated by Annibal Caro. 2 vols. Palermo: Domenico Maccarrone and I padri Crociferi, 1842.
Private collection; Italian.

Russian Editions – Aeneid

RA1823.1. *Aeneid 2* (selection). Translated by Vasilii Zhukovskii. Saint Petersburg: V. Voен, tip. Glav. shtaba, 1823.
Published in the annual *Poliarnaia Zvezda*; Yale University Library; Russian.

RA1824.1. *Aeneid 2* (selection). Translated by Vasilii Zhukovskii. Saint Petersburg: V. Voен, tip. Glav. shtaba, 1824.
Published in the annual *Poliarnaia Zvezda*; Yale University Library; Russian.

RA1824.2. *Aeneid 2*. Translated by Vasilii Zhukovskii. 3 vols. St. Petersburg: V. Tip. Departamenta narodnago prosvieshcheniia, 1824.
Published in Zhukovskii's *Poems*; Library of Congress; Russian.

Spanish Editions – Eclogues

SE1516.1. *Bucólicas*. Translated by Juan del Encina. Zaragoza: Jorge Coci, 1516.
In *Cancionero de todas las obras*; COPAC; Spanish.

SE1768.1. *Bucólicas 10*. Translated by Juan de Guzmán. Madrid: Francisco Xavier García, 1768.
Contains G, other poetry, and commentary by the translator; Princeton; Spanish.

Spanish Editions – Georgics

SG1768.1. *Georgicas*. Translated by Juan de Guzmán. Madrid: Francisco Xavier García, 1768.
Contains E10, other poetry, and commentary by the translator; Princeton; Spanish.



Swedish Editions – Aeneid

SwA1839.1. *Tolf bilder till Virgilii Aeneid.* Uppsala: Georg Leffler and Georg Peter Sebell, 1839.

A Swedish translation of Carl Ludwig, *50 Bilder zu Virgil's Aeneide* (Carlsruhe: Frommel, 1828); private collection; Swedish.

Centos

Ce1548.1. Ausonius, Decius. *Cento nuptialis.* Lyons: Sébastien Gryphius, 1548.
In *Opuscula varia*; private collection; Latin.

Ce1553.2. Viret, Pierre. *De theatrica Missae saltatione cento.* Geneva: Robert Estienne, 1553.
A hybrid cento, following Viret's *De vero verbi Dei*; WC; Latin.

Ce1557.1. Capilupi, Lelio. *Cento ex Virgilio de vita monachorum.* Basel: Ludwig Lucius, 1557.
Contained in Mathias Flacius, *Varia doctorum piorumque virorum de corrupto ecclesiae statu poemata*; WC; Latin.

Ce1580.2. Meibom, Heinrich. *De ministerio et decollatione Iohannis Baptistae.* Helmstedt: Jakob Lucius, 1580.
VD16; Latin.

Ce1588.11. Ausonius. *Opera.* Geneva: Jacobus Stoer, 1588.
Contains the *Cento Nuptialis*; private collection; Latin.

Ce1589.5. Meibom, Heinrich. *Ad invictissimos pervetustae familiae Austriacae Caesares.* Helmstedt: Jakob Lucius, 1580.
VD16; Latin.

Ce1593.2. Capilupi, Lelio. *Centones.* Rome: Typografia apostolica vaticana, 1593.
Selected and partially rewritten in Antonio Possevino's *Biblioteca selecta*; WC; Latin.

Ce1595.3. Andreae, Johann. *Vergilius Christianus.* Cologne: Bertram Buchholtz, 1595.
WC; 1595.

Ce1598.2. Gryphius, Otto. *Pannonia habitu ex laciniis Maronis contexto producta.* Nuremberg: Paul Kauffmann, 1598.
WC; Latin.



Ce1602-1619.1. Depleurre, Estienne. *Sancti Victoris victoria*. Paris: Denis Langlois, 1602-1619.
Bibliothèque nationale de France; Latin.

Ce1603.1. Capilupi, Lelio. *Centones*. Venice: Altobello Salicato, 1603.
Selected and partially rewritten in Antonio Possevino's *Biblioteca selecta*; WC; Latin.

Ce1604.1. Gryphius, Otto. *Centone Virgiliano*. S.l.: s.n., 1604.
WC; Latin.

Ce1605.2. Rubio, Antonio. *Ad beatissimam Mariam Virginem*. Mexico City: Enrique Martínez, 1605.
In *Poeticarum institutionum liber*; Biblioteca, Universidad de Granada; Latin.

Ce1605.3. Černovický, Jan. *Decas augustissimorum ex archiducum Austriae familia imperatorum, breviter Virgiliano carmine contexta*. Prague: Schumanische Druckerei, 1605.
WC; Latin.

Ce1607.1. Spada, Giovanni Battista. *Diui Raimundi a Penaforte vita, Deiopeia ecloga ex Virgilio, in nuptiis*. Pavia: Andrea Viani, 1607.
WC; Latin.

Ce1609.1. Le Fèvre de Vêtheuil, André. *Centones, cum Diana, et iuvenilibus*. Paris: David Douceur, 1609.
WC; Latin.

Ce1609.2. Gryphius, Otto. *Wirtembergias breves descriptiones Virgiliano carmine confectae*. Regensburg: Matthäus Müller, 1609.
WC; Latin.

Ce1612.1. Hantschmann, Urban. *Ad sacratissimos manes Divi Rudolphi II. Romanorum Imperatoris apostrophe cento Virgiliana*. Leipzig: Abraham Lamberg, 1612.
WC; Latin.

Ce1612.2. Hantschmann, Urban. *Cupressus Saxonica cento Virgiliana*. Leipzig: Valentin am Ende, Johann Börner, and Elias Rehefeld, 1612.
WC; Latin

Ce1615.1. Spada, Giovanni Battista. *In Odoardi adventu Eridanus ex Virgilio*. Piacenza: Heirs of Giovanni Bazachi, 1615.
WC, OPAC SBN; Latin



Ce1617.5. Proba, Faltonia Betitia. *Cento*. Strasbourg: Nikolaus Wyriot the Younger, 1617.
Herzog August Bibliothek, Wolfenbüttel; Latin.

Ce1621.3. Spada, Giovanni Battista. *De Francisco Sacrato corona ex Virgilianis conserta flosculis*. Milan: Giacomo Lantoni, 1621.
Biblioteca comunale Passirini-Landi, Piacenza; Latin.

Ce1623.1. Spada, Giovanni Battista. *S. R. E. Triumphus ab Urbano VIII P. O. M. actus*. Piacenza: Giacomo Ardizzoni, 1623.
Biblioteca comunale Passirini-Landi, Piacenza; Latin.

Ce1634.2. Stunratius, Gatrosius. *Postilio Virgilianus Latino-Germanicus statum bellicum huius temporis*. S.l.: s.n., 1634.
Digital Library, Bayerische Staatsbibliothek; Latin and German.

Ce1650.2. Spada, Giovanni Battista. *De Ioannis Baptistae de Marinis assumptione Idyllium ex Virgilio*. Rome: Francesco Cavalli, 1650.
Biblioteca comunale Passirini-Landi, Piacenza; Latin.

Ce1674.3. Dagerath, Augustus. *Xenium e Maronis Bucolicis collectum*. Braunschweig: Christoph Friedrich Zilliger, 1674.
KVK; Latin.

Ce1679.1. Heckel, Johann Friedrich. *Jesus patiens Virgiliani carminis flore convestitus*. Wrocław: Georg Baumann, 1679.
Florence, Biblioteca nazionale centrale; Latin.

Ce1680.2. Riofrio, Bernardo de. *Centonicum Virgilianum monimentum mirabilis apparationis purissimae virginis Mariae de Guadalupe extra muros civitatis Mexicanae*. Mexico City: Widow of Bernardo Calderón, 1680.
Sold by Swann Galleries, 6 November 2014; Latin.

Ce1692.1. Heckel, Johann Friedrich. *Jesus patiens Virgiliani carminis flore convestitus*. Halle: s.n., 1692.
National Library of Sweden; Latin.

Dictionaries

Di1514.1. Schott, Johann. *Enchiridion poeticum*. Strasbourg: s.n., 1514.



Bayerische Staatsbibliothek; Latin.

Di1550.1. Willich, Josse. *Experimenta Publii Virgilii Maronis*. Frankfurt/Oder: Johann Eichorn, 1550.

Not strictly speaking a dictionary, but a series of linguistic ‘experiments’ on Virgilian excerpts that focus on language use; Libreria Anticuaria Comellas, Barcelona, VD16; Latin.

Di1652.1. Ragazio, Dominico Francisco. *Synonima poetica ex solo Virgilio collecta*. Venice: Francesco Barezzi, 1652.

A dictionary of Virgilian synonyms, prepared for school compositions; published along with Ragazio’s *Thesaurus phrasium poeticarum*, a more extensive dictionary; OPAC SBN; Latin.

Di1666.1. Le Brun, Laurent. *Novus apparatus Virgilii poeticus*. Paris: s.n., 1666.
WC; Latin.

Di1667.1. Le Brun, Laurent. *Novus apparatus Virgilii poeticus*. Paris: Simon Benard, 1667.
Private collection; Latin.

Di1709.1. Le Brun, Laurent. *Novus apparatus Virgilii poeticus*. Cologne: Metternich, 1709.
WC; Latin.

Di1727.1. Le Brun, Laurent. *Novus apparatus Virgilii poeticus*. Paris: Frères Barbou, 1727.
WC; Latin.

Di1747.1. Le Brun, Laurent. *Novus apparatus Virgilii poeticus*. Cologne: Heirs of Wilhelm Metternich, 1747.
CCFr; Latin.

Di1793.1. Le Brun, Laurent. *Novus apparatus Virgilii poeticus*. Cologne: Widow of Franz Wilhelm Joseph Metternich, 1793.
WC; Latin.

Di1804.1. Le Brun, Laurent. *Novus apparatus Virgilii poeticus*. Cologne and Frankfurt: Heinrich Rommerskirchen, 1804.
WC; Latin.

Travesties



T1675.3. Julien, avocat au bailliage de Poissy. *La suite du Virgile travesty 9-10*. Bordeaux: Guillaume de la Court, 1675.

Contains brief remarks at end; private collection; French.

T1689.1. Farewell, James. *The Irish Hudibras, or, Fingallian Prince*. London: Richard Baldwin, 1689.

A parody of A6; WC; English.

T1783.2. Blumauer, Aloys. *Virgils Aeneis travestirt 1*. Vienna: Joseph von Kurzbek, 1783.
WC; German.

T1788.1. Blumauer, Aloys. *Virgils Aeneis travestirt*. 3 vols. Frankfurt/Main and Leipzig: s.n., 1788.

Private collection; German.

T1794.1. Schaber, Karl Wilhelm Friedrich. *Virgils Aeneis travestirt von Blumauer, ausgeführt von Schaber*. Vienna: Rudolf Gräffer, 1794.

Vol. 4, the conclusion, Books 10-12, to Blumauer's popular travesty; WC; German.

T1794.2. Schaber, Karl Wilhelm Friedrich. *Virgils Aeneis travestirt von Blumauer, ausgeführt von Schaber*. Vienna, Berlin, and Leipzig: Gotthelf Immanuel Klimbt, 1794.

Vol. 4, the conclusion, Books 10-12, to Blumauer's popular travesty; private collection; German.

CORRECTIONS AND ADDITIONAL INFORMATION

LW1507.3. (p. 7), this edition contains the *Eclogues* only; it should be omitted here and allowed to stand as **LE1507.2** (p. 100).

LW1508 4. (p. 7), edited and with notes by Augustinus Vinzent de Camynade.

LW1513.3. (p. 8), not actually a commentary, but a poem that discusses *crucis* in classical authors.

LW1514.3. (p. 9), edited and with notes by Augustinus Vinzent de Camynade.

LW1518.2. (p. 9), edited and with notes by Augustinus Vinzent de Camynade.

LW1532.1. (p. 12), also contains the commentary of Helius Eobanus Hessus.



LW1534.4. (p. 13), also contains the commentary of Pierio Valeriano.

LW1538.3. (p. 14), add Ambrose Girault as the second printer.

LW1543.3. (p. 16), also contains commentaries by Pierio Valeriano, Philipp Melanchthon, Étienne Dolet, Christoph Hegendorf, Helius Eobanus Hessus, and Leonhard Culmann.

LW1545.3. (p. 17), this edition contains only the text of the *Aeneid* with the commentary of Antonio de Nebrija.

LW1546.4. (p. 17), also contains commentaries by Pierio Valeriano, Philipp Melanchthon, Étienne Dolet, Christoph Hegendorf, Helius Eobanus Hessus, and Leonhard Culmann.

LW1546.5. (p. 17), this is the same book as **LW1545.3**, with the earlier date on the title page and the later date in the colophon.

LW1546.6. (p. 17), this edition was published by Valentin Bapst, and the notes are probably those of Georg Fabricius.

LW1548.3. (p. 18), this edn. contains notes, by Philipp Bech and probably by Georg Fabricius.

LW1551.1. (p. 18), the notes are by Georg Fabricius and Philipp Bech.

LW1553.4. (p. 19), the notes are by Philipp Bech.

LW1556.2. (p. 20), the notes are by Sébastien Gryphius.

LW1556.3. (p. 20), contains notes by Johann Fries.

LW1556.4. (p. 20), contains notes by Georg Fabricius and Philipp Bech.

LW1561.4. (p. 21), the notes are by Philipp Melanchthon and Christoph Hegendorf.

LW1562.1. (p. 22), also contains the variant readings of Pierio Valeriano.

LW1563.4. (p. 22), the notes are by Philipp Melanchthon.

LW1566.4. (p. 23), contains notes by Georg Fabricius and Philipp Bech.



LW1567.5. (p. 23), contains notes by Johann Fries.

LW1568.2. (p. 23), the book was published by the heirs of Valentin Bapst and contains notes by Philipp Bech as well as Georg Fabricius.

LW1571.2. (p. 24), contains the commentary of Christoph Hegendorf.

LW1572.4. (p. 24), contains the notes of Philipp Melanchthon (in an expanded version), Étienne Dolet, Christoph Hegendorf, and Johannes Fries.

LW1572.6. (p. 24), the book was printed by Louis Cloquemin and Étienne Michel.

LW1575.2. (p. 25), does not contain notes by Fabricius.

LW1576.4. (p. 25), contains notes by Philipp Bech as well as Georg Fabricius.

LW1580.4. (p. 26), also contains the variant readings of Pierio Valeriano.

LW1580.5. (p. 26), Fabricius's notes are promised on the title page but not found in the book.

LW1581.2. (p. 26), contains commentaries by Gregor Bersmann, Philipp Bech, and Georg Fabricius..

LW1581.4. (p. 27), contains commentaries of Philipp Melanchthon, Christoph Hegendorf, and Johannes Fries.

LW1584.3. (p. 27), contains notes by Philipp Bech and Georg Fabricius.

LW1585.5. (p. 28), contains commentary by Johann Fries.

LW1586.2. (p. 28), contains commentaries of Philipp Melanchthon and Christoph Hegendorf.

LW1587.1. (p. 28), does not contain notes by Fabricius.

LW1588.4. (p. 29), contains notes by Philipp Bech and Georg Fabricius.

LW1588.5. (p. 29), contains commentaries by Gregor Bersmann and Georg Fabricius.

LW1589.5. (p. 29), a variant exists that lacks the name of Henning Grosse in the colophon.



- LW1590.2.** (p. 29), contains notes by Johann Fries.
- LW1590.3.** (p. 29), the notes are probably by Georg Fabricius.
- LW1591.3.** (p. 30), contains notes by Georg Fabricius and Philipp Bech.
- LW1593.1.** (p. 30), contains notes by Henri Estienne.
- LW1596.1.** (p. 30), also contains notes by Philipp Bech.
- LW1597.7** (p. 31), does not contain the textual notes of Georg Fabricius.
- LW1599.4.** (p. 31), the notes are by Philipp Melanchthon (in an expanded version) and Johann Frisius.
- LW1600.2.** (p. 32), contains commentary of Gregor Bersmann.
- LW1608.1.** (p. 33), same sheets as **LW1608.4.**
- LW1608.4.** (p. 33), same sheets as **LW1608.1.**
- LW1611.4.** (p. 34), includes the commentary by Gregor Bersmann.
- LW1616.3.** (p. 36), does not contain the commentary by Georg Fabricius.
- LW1616.6.** (p. 36), contains the commentary by Gregor Bersmann.
- LW1623-1624.1.** (p. 37), contains the commentary by Gregor Bersmann.
- LW1625.3.** (p. 37), edited by Jakob Pontanus but does not contain notes by him.
- LW1630.3.** (p. 38), contains commentaries by Paulus Manutius and Georg Fabricius.
- LW1630.4.** (p. 38), replace this book, which was misdated by the Catalogue collectif de France, with **LW1730-1757.1.**
- LW1632.2.** (p. 38), Georg Fabricius's commentary is promised on the title page but not found in the book.



LW1632.3. (p. 38), Georg Fabricius's commentary is promised on the title page but not found in the book.

LW1668.1 and **1669.3.** (p. 43), most probably the same book, with the later date in the title page and the earlier one in the colophon, published in Paris.

LW1682.4. (p. 46), also contains notes of Thomas Farnaby, whose name is suppressed because he was Protestant.

LW1690.2. (p. 47), this book is a ghost, born from incomplete descriptions of **LW1689-1690.1.**

LW1694.3. (p. 47), this is the same book as **LW1694.1.**, so the entry should be deleted.

LW1694-1695.1. (p. 47), the *Exercitationes rhetoricae*, in this and the following editions, are by Marco Antonio Ferrazzi; also contains notes by Thomas Farnaby.

LW1733.4. (p. 54), add B. C. Breitkopf as second printer.

LW1736.1. (p. 55), exists in 2 issues, with the more expensive one on larger paper with more illustrations.

LW1767.3. (p. 63), the book was printed by Vincenzo Manfredi and Andrea Migliaccio.

LW1771.3. (p. 64), a ghost, caused by a misrecording of the publication date of a copy of the 1775 edition.

LW1776.3. (p. 65), the name of the printer, Antonio Graziosi, is found in the license to print, f. VV4v.

LW1787.3. (p. 67), the paratext is in Spanish, to accompany the text in Latin.

LW1789.2. (p. 69), the publisher is more correctly referred to as the Tipografia del Real albergo de' poveri.

LW1794.4. (p. 71), the only copy, reported by LEONCINI to be at the Biblioteca Nazionale, Bari, cannot be located, probably making this book a 'ghost'.

LW1797.2. (p. 71), change publication data to Vienna: A. Doll, 1797.



LW1832.2. (p. 87), as of July, 2014, OPAC SBN no longer lists this book, making its existence impossible to confirm.

LE1495.4. (p. 97), this edition does not contain a commentary.

LE1499.3. (p. 98), the commentary is the anonymous ‘familiar commentum’.

LE1507.2. (p. 100), the commentary is the anonymous ‘familiar commentum’.

LE1507.3. (p. 100), the commentary is the anonymous ‘familiar commentum’.

LE1508.2. (p. 100), the commentary is the anonymous ‘familiar commentum’.

LE1509.1. (p. 100), further research suggests that this edition is a ghost.

LE1510.1. (p. 100), contains a variorum commentary edited by Pietro Vitale.

LE1514.2. (p. 101), the commentary is the anonymous ‘familiar commentum’.

LE1514.3. (p. 101), the commentary is the anonymous ‘familiar commentum’.

LE1530.1. (p. 103), the commentary is the anonymous ‘familiar commentum’.

LE1531.1. (p. 104), the publisher is Michiel Hillen de Hoochstrat.

LE1534.2. (p. 104), contains notes.

LE1540.2. (p. 105), contains arguments, not notes.

LE1540.6. (p. 105), contains commentary by Herman van Beek.

LE1541.2. (p. 105), the publisher is Michiel Hillen de Hoochstrat.

LE1544.2. (p. 105), the book was published in Lyons, not Paris.

LE1544.3. (p. 106), the publisher is Joannes Steelsius.



LE1548.2. (p. 106), the commentary is not by Vives; the entry on the Paris edition should be Willich, Josse. *Scholia in Virgilii Bucolica*.

LE1550.2. (p. 106), does not contain a commentary.

LE1556.1. (p. 107), delete and replace with the three entries above.

LE1560.2. (p. 107), contains anonymous brief notes.

LE1566.1. (p. 108), contains commentary by Mento Gogreve.

LE1568.1. (p. 108), also contains Stephan Reich's *Erotemata in Bucolica Virgilii*.

LG1555.1. (p. 121), the commentaries are to the *Eclogues*, not the *Georgics*.

LA1509.1. (p. 127), the notes are by Johann Schott, the editor.

LA1525.1. (p. 129), edited by Nikolaus Gerbel.

LA1575-1576.1. (p. 131), a variant exists with both the title page and colophon dated 1576.

LA1588.1. (p. 131), contains *Eclogues* and *Georgics* along with the *Aeneid*.

DE1676.1. (p. 144), correct the printer, to Johannes van den Berg, and the date, to 1666.

DA1599.1. (p. 145), the printer is Jan van Waesberghe.

EW1735.1. (p. 150), this is the second edition, to be distinguished from a third edition by the same printers in the same year.

EE1783.1. (p. 162) and **EA1783.1** (p. 175), the translator's name is William Green?

EG1709.1-3. (p. 165), the date in the note for *Annual Miscellany* should be 1709, not 1694.

FW1582.1 and **FW1582.2.** (pp. 179-80), this is the same edition, with the sheets divided between two printers, Perier and Auvray.

FW1690.1. (p. 181), the French translation is accompanied by a Latin text.



FW1743.1. (p. 184), exists in both an illustrated edition and a cheaper edition without the illustrations.

FE1714.2, FE1724.1, FE1726.1. (p. 196), the translator's first name is Antoine.

FE1788.3. (p. 200), the translator's first name is Jean-Pierre.

FE1800.1. (p. 201), this edn., which is dated 'an VIII' in the French republican calendar, is the same as **FE1799.1** and should therefore be deleted, since the year in question straddles two years in the Gregorian calendar.

FG1787.1. (p. 214), a second state exists, in which the sheets are preceded by a title page that places the book into a Latin language instruction series.

FA1514.1. (p. 220), the Princeton copy has the printer's mark of Petit on f. v6r, while Maggs Bros. sold a copy in August, 2013 with that of le Noir.

GG1571.1. (p. 239), add Jakob Apel the Elder as second printer.

IW1757.1 (p. 251), published separately, not as part of the collected works of Caro.

IW1757.2. (p. 251), E and G are in fact present, with their own title page, sometimes bound with A, sometimes separately; same sheets as **IW1757.1**, with a different title page incorporating the translation into the collected works of Caro.

IA1540.2. (p. 267), the translator of A6 is Giovanni Lappoli, called il Pollastrino, not Alessandro Piccolomini.

IA1544.1. (p. 268), the second book in this composite edn. was printed by Niccolò Zoppino.

IA1608.2. (p. 272), probably the same book as **IA1607-1608.1.**

IA1692.1. (p. 273), exists in three variant states (OPAC SBN 034131, 017853, and 027212).

IA1790.1 and **IA1795.4.** (p. 275), this is 1 2-vol. edn., so the correct entry should read **IA1790-1795.1.**

HA1779-1804.1. (p. 286), correct the date, to read **HA1799-1804.1.**



Da1753.1. (p. 289), only vol. 1, containing E, was published.

SwA1806.1. (p. 293), the only Virgilian material among a collection of translations from Latin authors is the Camilla story, on pp. 83-117.

RG1821.1. (p. 298), the translator is A. Raich.

SW1627.1. (p. 301), a counterfeit of this work exists, published probably in the same year by Antonio Alvarez in Lisbon.

SE1574.1. (p. 302), the translator's full last name is Fernández Idiáquez.

Ce1550.1. (p. 309), the edition was actually published in Lyons by Jean Pullon, according to G. H. Tucker, "Virgil Reborn, Reconfigured, Reinvented in the Early Modern Verse-Cento," in *Virgil and Renaissance Culture*, ed. L. B. T. Houghton and M. Sgarbi (Tempe, AZ, 2018), 186 n. 26.

Ce1575.1. (p. 310), the edition was actually published in Geneva by Jacob Stoer, according to G. H. Tucker, "Virgil Reborn, Reconfigured, Reinvented in the Early Modern Verse-Cento," in *Virgil and Renaissance Culture*, ed. L. B. T. Houghton and M. Sgarbi (Tempe, AZ, 2018), 187 n. 29.

Ce1575.2. (p. 310), also includes extracts from a hybrid cento of Pierre Viret, *De theatrica Missae saltatione cento*.

Ce1601.4. (p. 313), this is the fourth part of the collective volume that includes **Ce1601.1-3**, printed by Bernhard Wolter.

Ce1606.1. (p. 313), also contains Spada's *In celeberrima mausolei* and *Deiopeia ecloga ex Virgilio*.

Ce1614.1. (p. 313), also contains Spada's *In celeberrima mausolei* and *Deiopeia ecloga ex Virgilio*.

Ce1616.1. (p. 314), also contains *Scena motuum in Gallia nuper excitatorum Virgilianis et Homericis versibus expressa*.

Ce1618.1. (p. 314), the French form of the author's name is Estienne Depleurre.



Ce1678.1. (p. 317), the author's last name is spelled Heckel.

Co1593.1. (p. 321), one of the two states has a second title page dated 1592.

T1651-1652.1. (p. 328), a counterfeit in imitation of **T1650-1651.1**, published in Caen by Éléazar Mangeant, who was notorious for his false imprints of theatrical works.

T1662.1. (p. 329), add Rouen as a second city of publication.

T1666-1676.1. (p. 329), delete this entry and replace it with the following:

T1676-1678.1. Scarron, Paul. *Aeneis 1-2*. Translated by Willem Van Focquenbroch (Willem Godschalk). 5 pts. in 1 vol. Amsterdam: Baltes Boekholt and Jan Claesz ten Hoorn, 1676-1678.
Contained in pts. 4-5 of Van Focquenbroch's *Wercken*, ed. by Abraham Bógaert, along with trans. of E; BNF; Dutch.

T1674.1. (p. 330), the author is one Julien, avocat au baillaige de Poissy.

T1726.2. (p. 333), same sheets as **T1726.1**, suggesting that the print run was divided between the two printers.

T1784-1794.1. (p. 334), should read **T1784-1788.1**, since vol. 4, a supplement to Blumauer's travesty, was often added to 'complete' the early editions but in fact was published separately in 1794.

T1794-1798.1. (p. 334), is a composite edn. with Schaber's supplement (vol. 4), published separately, added to the 1798 edn. of Blumauer's travesty. It should be replaced by:

T1798.2. Blumauer, Aloys. *Virgils Aeneis travestirt*. 3 vols. Frankfurt/Main and Leipzig: s.n., 1798.

WC; German.

I am grateful to Susanna Braund and Emi Brown (University of British Columbia) for sharing their research on Virgilian translations, which is the basis for some of the references above.